

Karta de Haberes
" LA NIUZ " No 6
Aki Estamos Association des
Amis de la Lettre Sepharade

Juin 2010

Les Activités

RADIO
Rendez-vous sur
 Judaïques FM 94.8
 Le jeudi
 3 juin
 à 10h30
 Les activités de notre
 association vous seront
 présentées lors de
 l'émission produite et
 animée par Lise
 GUTMAN en compagnie
 de Bella LUSTYK.



Comme chaque année, le **Festival des Cultures juives** déroule son programme à Paris du 13 au 28 juin. **Aki Estamos -AALS** en est le partenaire avec,

le **jeudi 17 juin à 18h15**, une Conférence d'**Hélène Gutkowski** et,

le **dimanche 27 juin à 20h**, un concert du groupe **Mango Gadzi**.

Informations, réservations et retrait des places Maison de l'Europe :

35/37, Rue des Francs Bourgeois Paris 4ème 01 42 17 10 69

Kafe de los Muestras le
mercredi 23 juin à 15h30.
 Rencontre-dédicace avec
Marie-Christine Bornes
Varol pour l'ouvrage
 « Le proverbiar glosé de
 Madame Flore Gueron Yeschua
 (judéo-espagnol - Bulgarie) »
 Au « Montecao »
17/19, rue Saint Paul.
Paris 4ème.

Conférence Hélène Gutkowski " Aux portes des mille et une nuits : des Sépharades en Ouzbékistan? "

A la Bibliothèque Historique de la Ville de Paris, 24 rue Pavée Paris 4ème le jeudi 17 juin à 18h 15

Hélène Gutkowski est diplômée de sociologie de l'Université de Belgrano, Buenos-Aires et animatrice à Buenos-Aires d'ateliers de mémoire, essentiellement de culture ashkénaze.

Mais un jour elle rencontre la culture séfarade et publie alors " Erase una vez... Sefarad : los séfaradies del Mediterraneo, su historia, su cultura. 1880-1950" (Sites / Lumen Books, 1999), ouvrage documenté et illustré dans lequel elle examine la communauté séfarade à travers des témoignages d'immigrés de la première génération.

Dans le cadre de la soirée de clôture du Festival
Concert du groupe Mango Gadzi,
 A l'Alhambra, 21 rue Yves Toudic Paris 10ème
 le dimanche 27 juin à 20h

Musique influencée notamment par les traditions russe, tzigane, klezmer. **Mango**

dans un spectacle et virtuosité des mandole, violon, derbouka.



Photo Tchookar.com

Gadzi vous entraîne mêlant poésie musicale instruments: guitare, contrebasse, flûte,

Dans son proverbiar glosé, écrit en 1980, Mme Flore Gueron Yeschua, originaire de Pazardjik en Bulgarie réunit et commente en judéo-espagnol tout ce qui, pour elle, contient un savoir social ou une leçon. Elle fait aussi référence à des proverbes turcs, bulgares, hébreux ou français, langues de contact et de culture de la société dans laquelle elle a vécu et explicite les liens que les proverbes judéo-espagnols ont entre eux, ce qui constitue une rareté. Les notes de Marie-Christine Bornes Varol, permettent de suivre le cheminement de ces textes depuis le Moyen Age et de comprendre comment les savoirs implicites d'une dame judéo-espagnole résolument moderne s'organisent à partir d'un héritage ancien.
 PAF : 5 €



ACTIVITES...

COURS DE JUDÉO-ESPAGNOL

les mardis 1 et 15 juin à 17h

Synagogue Don Isaac Abravanel
84, Rue de la Roquette
Paris 11ème

avec **Marie Christine Varol**, en alternance avec le groupe de conversation.

Renseignements :

Shemtov 01 40 01 01 62

ou Vital 01 71 20 51 99



De l'Andalousie à l'Orient, Le chant des femmes sépharades

Création 2010

15 juillet : Lamalou les Bains

8 août : Saint Izaiere,

14 août : Lautrec

Naïma Chemoul 06 88 90 92 10

Vous avez déjà vu le spectacle d'Angèle Saül " *Djoha et Djohaya, voix parlée voix chantée*", tiré de son livre de contes Djoha et Djohaya, à la journée européenne de la culture juive en 2009. Ce spectacle sera au programme du festival des trois cultures le 27 mai 2010 au Centre Edmond Fleg de Marseille.

Angèle Saül vous propose de présenter celui-ci chez vous lors de vos fêtes et anniversaires pour enchanter vos amis. Elle dit ses contes et Sylvie Cohen chante des romances judéo espagnoles et turques. Spectacle d'une heure.

Borekas offertes, Kon alegria i plazer.

Contact : Angèle Saül : 01 73 55 40 47

DE-CI..... DE-LA



Centre communautaire de Paris
119, Rue Lafayette Paris 10ème.

Hommage à Haïm Vidal Sephiha

Dimanche 6 juin 2010 de 14h à 19h (Film, témoignages, concert et cocktail).

Lundi 7 juin de 18h à 19h30 (film et conférence)



Sortie du film **Le Chat du rabbin** de Joann Sfar, dans les salles françaises le 16 juin 2010. adaptation cinématographique de la célèbre bande dessinée créée par Sfar et colorisée par Brigitte Findakly.

Vente Judaïca le 7 juillet à l'Hôtel Drouot (exposition le 6) figurera entre autres un livre " de base " pour l'histoire du judéo - espagnol calque (ladino) : *la réédition faite en 1722 à Amsterdam de la Bible de Ferrare.*

Galerie Saphir 69, rue du Temple 75003 Paris

Tél. : 01.42.72.61.19 E-mail : galerie-saphir@wanadoo.fr



Les ateliers de cuisine pour adultes et enfants reprendront à la rentrée.

Photo teteamodeler.com

Samedi 26 juin 2010 à 18 h. au Théâtre de La Vieille Grille, 1 rue du Puy de l'Ermitte à Paris 75005
Métro Place Monge, Censier Daubenton, réservation au 01 47 07 22 11,

Stella Gutman chante les romances judéo espagnoles traditionnelles ainsi que celles composées par des auteurs-compositeurs contemporains comme Matilda Koen-Sarano ou Judy Frenkel.



Le mardi 27 juillet au festival des musiques juives à Carpentras, " Nostalgies ibériques" Le Diwan de Moshe Ibn Ezra, présenté par l'ensemble "Par chants et par mots".

Musique de Mario Castelnuovo-Tedesco. Oeuvres de Mudarra, Turina, Tarrega, Narvaez avec Alison Kamm, soprano - Nicole Schnitzer-Toulouse, mezzo - Bruno Camhaji, guitare. Tel : 04 90 34 27 32